



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

---

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (VRK) BR. 08/2023**  
**O NAČINU NAKNADE ŠTETE, UKLJUČUJUĆI PRORAČUN**  
**NAKNADE ZA VIŠESTRUKU ŠTETU<sup>1</sup>**

---

<sup>1</sup> Administrativno Uputstvo (VRK) Br. 08/2023 o načinu naknade štete uključujući proračun naknade za višestruku štetu, je usvojeno na 172, Sednici Vlade, sa Odlukom Br. 04/172, datum 08.11.2023.

## **Vlada Republike Kosovo**

Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, u skladu sa članom 10, stav 3 Zakona br. 08/L-109 o naknadi štete žrtvama krivičnih dela, članom i članom 8, stav 4, podstav 4.5 Zakona br. 08/L-117 o Vladi Republike Kosovo, kao i članom 19, stav 6, podstav 6.2 Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011,

Izdaje:

### **ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (VRK) BR. 08/2023 O NAČINU NAKNADE ŠTETE, UKLJUČUJUĆI PRORAČUN NAKNADE ZA VIŠESTRUKU ŠTETU**

#### **Član 1 Svrha i delokrug**

1. Svrha ovog Administrativnog uputstva je da bliže uredi način naknade štete, uključujući postupak za prijem, postupanje, razmatranje zahteva, proračun i odlučivanje o naknadi štete žrtvama krivičnih dela i njihovim izdržavanim licima.
2. Odredbe ovog Administrativnog uputstva su obavezne za sva fizička i pravna lica koja učestvuju u procesu naknade štete žrtvama krivičnih dela.

#### **Član 2 Prava žrtve**

1. Žrtva mora biti u potpunosti obaveštena o svojim pravima, o procedurama i procesu razmatranja, o ograničenjima i kriterijumima za prijavljivanje za program za naknadu štete.
2. Ministarstvo pravde, u cilju informisanja žrtava, izrađuje Smernice o postupku podnošenja i razmatranja zahteva.

#### **Član 3 Pravo na naknadu štete**

1. Vrste nasilničkih krivičnih dela koje potpadaju pod kategoriju krivičnih dela podobnih za naknadu štete predstavljaju sva krivična dela koja su dovela do smrti žrtve, teške telesne povrede, narušavanja fizičkog i mentalnog zdravlja, izuzev krivičnih dela protiv bezbednosti u javnom saobraćaju, propisanih članom 6 Zakona.
2. Formalni i materijalni uslovi koje žrtva mora da ispuni da bi ostvarila pravo na naknadu štete su propisani Zakonom. Za prekogranične situacije, podnosioci zahteva moraju uzeti u

obzir uslove predviđene članovima 33, 34 i 35 Zakona, kao i članovima 19, 20 i 21 ovog Administrativnog uputstva.

3. Krivična prošlost žrtve uzima se u obzir samo ako je žrtva bila umešana u toliko teška krivična dela da bi se naknada štete kosila sa smislom pravde ili javnog poretka, ili bi naknada štete dovela do nepravilnog korišćenja javnih sredstava.

4. Komisija uzima u obzir i doprinos žrtve pričinjavanju ili pogoršanju štete pričinjene u vreme izvršenja krivičnog dela

#### **Član 4** **Korisnici naknade**

1. Na osnovu Zakona, pravo da traže naknadu štete od države imaju:

1.1. žrtve krivičnih dela koje polažu pravo na naknadu štete po zakonu;

1.2. članovi porodice i izdržavana lica žrtve;

1.3. slučajne žrtve, ako ispunjavaju uslove propisane zakonskim odredbama.

2. Žrtve mogu tražiti naknadu za povrede, štetu i troškove u nastavku:

2.1. telesna povreda ili narušavanje zdravlja;

2.2. narušavanje mentalnog zdravlja;

2.3. naknada za duševnu patnju;

2.4. gubitak prava na izdržavanje, ako postoje izdržavana lica i lica koja doprinose njihovom izdržavanju;

2.5. oštećenje ili uništenje medicinske opreme;

3. Izdržavana lica mogu tražiti naknadu za sledeće troškove:

3.1. naknada za duševnu patnju zbog gubitka člana porodice;

3.2. gubitak prava na izdržavanje, u slučaju smrti žrtve;

3.3. troškovi lečenja i hospitalizacije;

3.4. troškovi sahrane;

3.5. naknada u situacijama predviđenim članom 20, stav 2. Zakona.

#### **Član 5** **Naknada za telesne povrede ili narušavanje zdravlja**

1. Zahtev podnosioca zahteva za naknadu štete na ime telesne povrede ili narušavanja zdravlja, se podnosi u skladu sa članom 11. Zakona.
2. Komisija utvrđuje stepen bola i visinu naknade, na osnovu dokumentacije koju podnosi podnosilac zahteva za naknadu štete, shodno članu 11, stav 3. Zakona.
3. Povreda ili šteta iz člana 11. Zakona mora biti teške prirode u skladu sa članom 6, stav 1.2 i 1.3. Zakona.
4. Da bi se ispunili uslovi za naknadu štete iz člana 11, stav 3.1. Zakona, prouzrokovana posledica mora odgovarati definiciji iz člana 186, stav 1, tačke 1.1, 1.2 i 1.3. Krivičnog zakonika Kosova, pod uslovom da povrede, oštećenja ili bolest traju duže od 6 nedelja.
5. Da bi se ispunili uslovi za naknadu štete iz člana 11, stav 3.2. Zakona, prouzrokovana posledica mora odgovarati definiciji iz člana 186, stav 2, tačke 2.1, 2.2, 2.3, 2.4. i 2.5 Krivičnog zakonika Republike Kosovo, pod uslovom da su povrede, šteta ili bolest dovele do dugoročnih ili trajnih posledica.
6. Komisija utvrđuje i visinu naknade na ime troškova za hospitalizaciju, lekove i druge prateće usluge neophodne za lečenje žrtava od povreda iz ovog člana. Naknada štete se isplaćuje samo za troškove koje je podnosilac zahteva dokumentovao fiskalnim isečkom, a koje zdravstvena ustanova nije pružila besplatno.
7. Naknada štete shodno ovom članu ne obuhvata rehabilitacione terapije u banjskim centrima.
8. Sve usluge moraju biti preporučene i moraju ih pružiti licencirani medicinski specijalisti u relevantnoj oblasti.
9. Izdržavana lica žrtava koja su snosila troškove hospitalizacije, lekova i drugih usluga za lečenje žrtava polažu pravo na naknadu, na osnovu predočene dokumentacije, shodno gorenavedenim kriterijumima.
10. Komisija, u skladu sa stavom 5. člana 11. Zakona, jednoglasno, ima diskreciono pravo da prekorači maksimalni iznos naknade iz stava 4. član 11. Zakona, ako smatra da su troškovi lečenja teških povreda ili oštećenja fizičkog zdravlja, bili nužni.
11. Naknada za telesnu povredu ili narušavanje zdravlja može se ostvariti zahtevom za neposrednu i redovnu naknadu štete. U okviru neposredne naknade, žrtvi se mogu nadoknaditi samo troškovi hospitalizacije, lekova i drugih pratećih usluga za lečenje ove povrede ili narušenog zdravlja.

## **Član 6**

### **Naknada za narušavanje mentalnog zdravlja**

1. Naknada štete za narušavanje mentalnog zdravlja iz člana 12. odnosi se na štetu mentalnog zdravlja iz člana 6. stav 1.4. Zakona.
2. Da bi se narušavanje mentalnog zdravlja moglo nadoknaditi mora:
  - 2.1. biti do te mere da utiče na svakodnevne aktivnosti žrtve;

- 2.2. uticati na psihičko stanje u dužem vremenskom periodu;
- 2.3. zahtevati kontinuirano lečenje žrtve;
- 2.4. ne sme obuhvatati prethodno stanje invaliditeta, povredu ili poremećaj, koji ne predstavlja direktnu posledicu dela nasilja.
3. Naknada propisana članom 12, stavovi 3.1 i 3.3 Zakona se daje samo za troškove koje je podnosilac zahteva dokumentovao fiskalnim isečkom, a koje zdravstvena ustanova nije pružila besplatno.
4. Naknada štete iz člana 12. stav 3.2. daje se na ime projektovanih troškova za usluge predviđene za sanaciju nastalog stanja, ako specijalisti dotične oblasti konstatuju da oštećenje takve prirode zahteva kontinuirano lečenje, po protokolima. Na zahtev žrtve, Komisija, nakon procene svih okolnosti, može da razmotri i zahtev za projektovane troškove iz stava 5, člana 12. Zakona.
5. U slučajevima naknade projektovanih troškova, Komisija se može pozvati na visinu troškova načinjenih shodno stavu 3.1, člana 12. Zakona.
6. Komisija može zatražiti od nadležnih ustanova da angažuju spoljne stručnjake za pružanje usluga lečenja mentalnog zdravlja. U ovom slučaju, projektovani troškovi, shodno stavu 3.2 člana 12 Zakona, se isplaćuju direktno angažovanoj ustanovi.
7. Naknada štete iz člana 11. Zakona ne sprečava žrtvu da traži naknadu štete shodno članu 12. Zakona.
8. Za podnošenje zahteva u skladu sa Zakonom, podnosilac zahteva mora:
- 8.1. dati na uvid dijagnozu i preporuku licenciranog lekara specijaliste i odgovarajuće račune za lečenje i lekove neophodne za saniranje stanja.
- 8.2. sve usluge moraju biti preporučene i moraju ih pružiti licencirani medicinski specijalisti u relevantnoj oblasti.
9. Naknada troškova za narušavanje mentalnog zdravlja može se ostvariti podnošenjem zahteva za neposrednu naknadu ili podnošenjem zahteva za redovnu naknadu. U oba slučaja nužno je dokumentovati troškove, shodno odredbama ovog člana.

## **Član 7**

### **Naknada za duševnu patnju**

1. U skladu sa odredbama člana 13. Zakona, smatra se da su žrtve predviđenih kategorija ispunile kriterijume da se kvalifikuju za naknadu štete, bez potrebe da tome u prilog prilože dokaze.
2. Za naknadu štete žrtvama iz ove kategorije potrebno je da je:
- 2.1. predmet procesuiran u krivičnom postupku i

2.2. žrtva ne mora da je nužno pretrpela bilo kakvu povredu ili teško oštećenje fizičkog zdravlja.

3. Naknada za duševnu patnju može se ostvariti samo zahtevom za redovnu naknadu.

### **Član 8**

#### **Naknada za duševnu patnju zbog gubitka člana porodice**

1. Naknada iz ove kategorije proizilazi iz odredaba člana 14. Zakona.

2. Članovi porodice koji mogu ostvariti pravo na naknadu štete u okviru ove kategorije su:

2.1. roditelj, usvojlac;

2.2. dete, usvojeno dete;

2.3. brat ili sestra;

2.4. suprug ili supruga;

2.5. krvni srodnik koji živi u istom domaćinstvu;

2.6. lice sa kojim je žrtva živela u vanbračnoj zajednici.

3. Za dokazivanje odnosa iz stava 2. podnosilac zahteva mora da predoči uverenje o porodičnoj zajednici ili drugi dokument koji svedoči o ovoj vezi.

3. Naknada štete ovoj kategoriji se vrši u skladu sa članom 6. ovog Uputstva. Ukupan iznos naknade štete ne može preći iznos od 3 (tri) hiljade evra ukupno za sve članove porodice.

5. Za podnošenje zahteva, podnosilac zahteva mora:

5.1. dati na uvid dijagnozu i preporuku licenciranog lekara specijaliste i

5.2. relevantne račune za medicinsko lečenje i lekove koji su potrebni za saniranje stanja.

6. Sve usluge moraju biti preporučene i moraju ih pružiti licencirani medicinski specijalisti u relevantnoj oblasti.

7. Naknada štete propisana ovim članom se daje samo za troškove koje je podnosilac zahteva dokumentovao fiskalnim isečkom, a koje zdravstvena ustanova nije pružila besplatno.

8. Naknada za duševnu patnju usled gubitka člana porodice može se ostvariti samo zahtevom za redovnu naknadu.

### **Član 9**

#### **Naknada za gubitak prava na izdržavanje**

1. Naknada za gubitak prava na izdržavanje može se dodeliti u slučajevima kada je pokojnik doprinio u izdržavanju podnosioca/laca zahteva za naknadu štete, u skladu sa ovim članom. Naknada prema ovom stavu ne sme preći maksimalni iznos od tri hiljade (3000) evra.

2. Žrtva koja ima izdržavana lica i doprinosi izdržavanju izdržavanih lica, ima pravo da u ime izdržavanih lica podnese zahtev za naknadu štete, u skladu sa članom 15, stav 2. pod uslovom da žrtva nije ostvarila naknadu štete shodno članu 11, stav 3. Zakona. Ako je žrtva podnela zahtev za naknadu štete u skladu sa članom 11, stav 3. Zakona, i istovremeno i prema članu 15, stav 2. Zakona, Komisija ocenjuje najopravdaniji osnov za naknadu štete. Naknada štete shodno ovom stavu ne sme preći maksimalni iznos od tri hiljade (3000) evra.

3. Da bi ostvarila pravo na naknadu štete prema ovom članu, žrtva, odnosno izdržavana lica moraju da dokumentuju svoj radni odnos ili svaki drugi finansijski doprinos u izdržavanju izdržavanih lica, kao i materijalno stanje izdržavanih lica.

4. Ako je više od jednog izdržavanog lica finansijski zavisilo od žrtve, visina kumulativne naknade za izdržavana lica neće prekoračiti ukupan iznos predviđen ovim Zakonom.

5. Naknada za gubitak prava na izdržavanje se može ostvariti samo zahtevom za redovnu naknadu.

### **Član 10** **Naknada troškova sahrane**

1. Naknada za pogrebne troškove isplaćuje se u fiksnom iznosu od hiljadu (1.000) evra bez potrebe za dokumentovanjem troškova. Podnosilac zahteva mora imati punomoćje ostalih članova porodice da bi mogao da podnese zahtev shodno članu 28, stav 4.2 Zakona i primi ovu naknadu u skladu sa članom 16, stav 2. Zakona. Punomoćje mora navoditi da li se daje samo za podnošenje zahteva ili i za preuzimanje naknade.

2. Troškovi prevoza tela žrtve iz druge države u Republiku Kosovo su plaćeni troškovi koji se mogu potraživati mimo iznosa predviđenog članom 16, stav 1. Zakona. Ova naknada obuhvata situacije u kojima je žrtva, usled povrede zadobijene kao posledica krivičnog dela obuhvaćenog naknadom, upućena na lečenje u inostranstvo.

3. Naknada iz stava 2. ovog člana ne obuhvata troškove prevoza žrtve na lečenje u drugu zemlju ili troškove pratioca žrtve. Podnosilac zahteva mora pouzdanim dokazima dokumentovati da je on/ona snosio troškove predviđene ovim članom. Pravo na naknadu imaju članovi porodice pokojne žrtve, državljani Republike Kosovo.

4. Naknada troškova sahrane može se ostvariti podnošenjem zahteva za neposrednu naknadu ili zahteva za redovnu naknadu.

### **Član 11** **Naknada štete za oštećenje ili uništavanje medicinske opreme**

1. Naknada po osnovu ovog člana se može dodeliti samo u slučaju oštećenja opreme, neophodne za zdravlje ili kvalitet života žrtve.

2. Za potrebe ovog člana, izraz „kvalitet života“ označava standard zdravlja i blagostanja pojedinca.

3. Oprema iz stava 1. ovog člana obuhvata, ali se ne ograničava na:

- 3.1. slušni aparat ;
- 3.2. invalidska kolica;
- 3.3. dioptrijske naočare;
- 3.4. ortopedsku protezu;
- 3.5. zubnu protezu;
- 3.6. ostalu opremu koju Komisija smatra neophodnom.

4. Podnosilac zahteva je dužan da za plaćanje troškova popravke ili kupovine nove opreme oštećene krivičnim delom da na uvid fiskalni isečak. Naknada za opremu biće načinjena po razumnoj ceni za oštećenu opremu.

5. Naknada na ime troškova za oštećenja obuhvaćena ovim vidom naknade, može se ostvariti zahtevom za neposrednu naknadu ili podnošenjem zahteva za redovnu naknadu.

## **Član 12**

### **Naknada štete žrtvi iz drugih izvora i odnos prema naknadi prema Zakonu**

1. Žrtve i njihova izdržavana lica ne mogu dobiti dvostruku naknadu za istu štetu.

2. Prilikom naknade štete žrtvi, u obzir će se uzeti i druge naknade u skladu sa članom 19. Zakona.

3. U slučajevima kada Komisija donese odluku o naknadi, o odluci Komisije i prenosu zahteva obaveštava se nadležan sud, shodno odredbama člana 40. Zakona.

4. U obaveštenju Komisije upućenom Sudu, traži se da se prilikom odmeravanja visine naknade obezbedi da se deo naknade štete čija je isplata naložena okrivljenom odvoji od dela koji će biti nadoknađen žrtvi, uplatom tih sredstava u budžet Kosova i obaveštavanjem Komisije o istom.

5. U svakom slučaju kada korisnik naknade ostvari naknadu iz bilo kog izvora za istu štetu koju mu je nadoknadila država, korisnik naknade je dužan da postupi u skladu sa odredbama člana 41, stav 2. Zakona.

## **Član 13**

### **Zahtev za naknadu štete**

1. Obrasce zahteva za naknadu štete sastavlja Ministarstvo pravde i objavljuje ih na zvaničnom sajtu Ministarstva pravde kao i druga uputstva neophodna za sve domaće i prekogranične situacije.



2.Obrasci i prateća dokumenta koji se podnose Ministarstvu pravde su poverljivi i sa njima se mora postupati u skladu sa relevantnim zakonima na snazi.

## **Član 14**

### **Zahtev za neposrednu naknadu štete**

1. Zahtev za neposrednu naknadu štete mogu podneti samo podnosioci zahteva iz člana 8, stav 1. Zakona i to samo ako su ispunjeni uslovi iz stava 3. istog člana Zakona.

2. Neposredna naknada štete se može dodeliti na ime:

2.1. troškova sahrane;

2.2. U slučaju povrede ili težeg fizičkog oštećenja, plaćaju se troškovi hospitalizacije, lekovi i druge prateće usluge neophodne za lečenje žrtve, shodno članu 11, stav 4. Zakona.

3. U slučaju narušavanja mentalnog zdravlja:

3.1. troškovi lečenja žrtve, prema članu 12, stav 3.1. Zakona;

3.2. troškovi hospitalizacije, lekova ili drugih pratećih usluga u skladu sa članom 12, stav 3.3. Zakona;

3.3. troškovi nabavke ili popravke medicinske opreme neophodne za zdravlje žrtve, shodno članu 17. Zakona.

4. Ostali opravdani troškovi koji se mogu nadoknaditi zahtevom za neposrednu naknadu na osnovu člana 8, stav 2.2.2 Zakona mogu obuhvatati:

4.1. troškove premeštaja u drugo mesto stanovanja;

4.2. troškove privremenog smeštaja, neposredno nakon krivičnog dela;

4.3. izdatke za osnovne potrebe;

4.4. druge naknade koje Komisija smatra neophodnim i opravdanim.

5. Sa izuzetkom troškova sahrane, za sve ostale zahteve za neposrednu naknadu štete, troškovi moraju biti dokumentovani fiskalnim isečkom.

6. Komisija određuje visinu neposredne naknade, u zavisnosti od vrste naknade tražene shodno ovom članu. Neposredna naknada štete ne može preći ukupan iznos od tri hiljade (3,000) evra. Za deo neostvarene naknade, žrtva može podneti zahtev za redovnu naknadu, shodno Zakonu.

7. Komisija ima diskreciono pravo da odluči o visini i opravdanosti naknade razumnih troškova iz stava 3. ovog člana.

## **Član 15**

### **Redovan zahtev za naknadu štete**

1. Uz redovan zahtev za naknadu, mora se priložiti pravosnažna odluka suda u krivičnom predmetu i ostala propratna dokumentacija, predviđena Zakonom i ovim Administrativnim uputstvom.

2. Za zahteve koji su prvobitno primljeni u sklopu zahteva za neposrednu naknadu štete, naknada se daje za preostali nenadoknađeni deo i za druge kategorije za koje žrtvi nije isplaćena naknada.

3. Redovan zahtev za naknadu može se podneti za vrste nasilničkih krivičnih dela koje potpadaju pod kategoriju nadoknadivih krivičnih dela koja su dovela do smrti žrtve, teške telesne povrede, narušavanja fizičkog i mentalnog zdravlja, kao što je propisano članom 6. Zakona.

4. U skladu sa članom 28, stav 3. Zakona, zahtevu koji se podnosi za situacije iz stava 5, člana 9. Zakona mora se priložiti pravosnažno rešenje ili drugi službeni dokument koji svedoči o situacijama predviđenim tim stavom.

## **Član 16**

### **Popunjavanje i podnošenje zahteva za naknadu štete**

1. Podnosilac zahteva mora popuniti obrazac kako bi podneo zahtev za naknadu štete.

2. Za podnošenje zahteva za naknadu štete, podnosioci zahteva moraju voditi računa o rokovima predviđenim članom 29. Zakona.

3. Popunjen zahtev zajedno sa relevantnom dokumentacijom dostavlja se na adresu Ministarstva pravde i to Odeljenju za podršku Komisiji za naknadu štete žrtvama krivičnih dela na jedan od sledećih načina:

3.1. direktno;

3.2. poštom;

3.3. elektronskom poštom (imejlom) na adresu Komisije.

4. Žrtva, odnosno izdržavana lica, mogu pismeno ovlastiti drugu osobu da popuni i podnese zahtev Ministarstvu pravde. Uz zahtev se prilaže kopija punomoćja. Punomoćje mora navoditi da li se daje samo za podnošenje zahteva ili i za preuzimanje naknade.

5. Zahtev podnet u bilo kom obliku u skladu sa ovim članom mora biti potpisan od strane podnosioca zahteva.

6. Podnosilac zahteva svojim potpisom garantuje za verodostojnost podataka i dokaza iznetih

u zahtevu.

7. Podnosilac zahteva daje saglasnost za obradu ličnih podataka u skladu sa važećim propisima.

8. Podnosilac zahteva saglasan je sa klauzulom da se zahtev protiv učinioca prenese sa podnosioca zahteva na Vladu Republike Kosovo do visine dodeljene naknade.

### **Član 17**

#### **Dokumenta koja se prilažu zahtevu za naknadu štete**

1. Prema članu 28. Zakona, podnosilac zahteva je u obavezi da priloži dodatnu dokumentaciju u zavisnosti od vrste i kategorije naknade.

2. U slučaju nemogućnosti dostavljanja službenih dokumenata, Komisija, u skladu sa članom 32. Zakona, može od nadležnih organa zatražiti pristup podacima o okolnostima i činjenicama od značaja za odlučivanje.

3. Sem obrasca i dokumentacije tražene Zakonom, podnosilac zahteva može priložiti bilo koji dokument koji smatra relevantnim u prilog zahtevu.

### **Član 18**

#### **Standard ocene**

Komisija ocenjuje zahtev primenom standarda opravdane ocene. Predstavljene informacije treba da ubede objektivnog posmatrača u istinitost traženih informacija ili činjenica. Komisija ocenjuje opravdanost, u zavisnosti od okolnosti slučaja.

### **Član 19**

#### **Naknada štete stranim žrtvama**

1. Strani državljani koji su žrtve krivičnih dela nasilja za koja se može isplatiti naknada štete po Zakonu, mogu podneti zahtev za naknadu štete preko svojih lokalnih vlasti.

2. Izuzetak od prethodnog stava su slučajevi u kojima su ispunjeni uslovi za neposredan pristup naknadi štete, shodno odredbama člana 9 Zakona, u kom slučaju se zahtev strane žrtve, koja se i dalje nalazi na Kosovu, može podneti u istom postupku kao i za domaće žrtve.

### **Član 20**

#### **Komunikacija između organa vlasti u lokalnim prekograničnim situacijama**

1. U slučajevima kada zahtev za naknadu štete podnosi strana žrtva ili organ, Ministarstvo pravde prosleđuje zahtev Komisiji na razmatranje u roku od 7 dana.

2. Komunikacija između organa ostvaruje se putem standardnog obrasca za međunarodnu komunikaciju koji je odobrilo Ministarstvo pravde, shodno odredbama člana 34, stav 2. Zakona.

3. Pored zvaničnog obrasca za komunikaciju između organa iz stava 1. ovog člana, organi strane zemlje moraju priložiti i obrazac zahteva u skladu sa odredbama člana 27, stav 7. Zakona, kao i svu ostalu potrebnu dokumentaciju u prilog zahtevu, shodno članu 28. Zakona.

4. Dokumenti koje podnesu strani organi dostavljeni na engleskom jeziku se, po potrebi, prevode na službene jezike na Kosovu za članove Komisije. Troškove prevoda snosi Ministarstvo pravde.

5. U slučaju potrebe za održavanjem saslušanja u skladu sa odredbama člana 34, stav 7. Zakona, Ministarstvo pravde u najkraćem mogućem roku održava ovu raspravu tako što će u koordinaciji sa stranim organom obezbediti, po potrebi, prevod za člana/ove Komisije.

6. Po dobijanju odluke Komisije, Ministarstvo pravde će obezbediti da se odluka, po potrebi, prevede na odgovarajući jezik prihvatljiv shodno zakonima te zemlje.

7. Odluka se mora dostaviti organu strane zemlje najkasnije 60 dana od dana odlučivanja Komisije.

## **Član 21**

### **Komunikacija između vlasti u stranim prekograničnim situacijama**

1. U slučajevima kada je državljanin Republike Kosovo bio žrtva nekog krivičnog dela podobnog za naknadu štete shodno zakonima te države, a isti nije bio u prilici da podnese zahtev za naknadu štete direktno datoj državi, žrtva može podneti zahtev za naknadu štete preko Ministarstva pravde, tražeći podršku za podnošenje zahteva, nadležnim organima te zemlje.

2. Ministarstvo pravde će u roku od 60 dana obezbediti potrebne informacije o tome da li je moguće nadoknaditi štetu državljaninu Republike Kosovo i da li je to prihvatljivo prema zakonima države u kojoj je delo izvršeno.

3. Ako naknada nije moguća prema zakonu te države, podnosilac zahteva se u tu svrhu obaveštava u roku od 30 dana od prijema informacije. Žrtva se takođe obaveštava da u skladu sa članom 7, stav 1.2 Zakona ima pravo da zahtev podnese direktno Programu za naknadu štete pri Komisiji.

4. U slučaju da je podnošenje zahteva za naknadu štete moguće u državi u kojoj je krivično delo izvršeno, Ministarstvo pravde u najkraćem mogućem roku stupa u kontakt sa nadležnim organima strane zemlje.

5. Ministarstvo pravde, preko službe za međunarodnu pravnu saradnju, ostvaruje komunikaciju sa organima strane zemlje.

6. Ministarstvo pravde je dužno da obezbedi da zahtev bude podnet u formi i jeziku prihvatljivom shodno zakonima strane zemlje.

7. Služba nadležna za komunikaciju Ministarstva pravde, iz stava 5. ovog člana, u kontinuitetu obaveštava Komisiju o svakom zahtevu i komunikaciji sa organima strane zemlje.

8. Ministarstvo pravde snosi troškove prevoda dokumenata na odgovarajući jezik.

9. U slučaju zahteva organa strane zemlje za saslušanje shodno članu 35, stav 6 Zakona, Ministarstvo pravde je dužno da organizuje održavanje saslušanja i prevod.

10. Ministarstvo pravde u najkraćem mogućem roku obaveštava žrtvu o svakoj odluci organa strane zemlje saopštenoj Ministarstvu pravde.

11. Ministarstvo pravde obezbeđuje da periodično, u zavisnosti od rokova zacrtanih zakonima i propisima dotične države, stupi u kontakt sa organima te zemlje, radi potraživanja informacija o statusu podnetog zahteva.

## **Član 22**

### **Tajnost i zaštita ličnih podataka**

1. Upis, vođenje i korišćenje ličnih podataka ovih lica vrši se u skladu sa relevantnim odredbama zakona na snazi.

2. Jedinica će kreirati bazu podataka svih podnetih zahteva i relevantnih odluka.

3. Podaci sadržani u zahtevu za naknadu štete mogu se koristiti samo u svrhu ostvarivanja prava na finansijsku naknadu u skladu sa Zakonom i ne mogu se koristiti u druge svrhe.

## **Član 23**

### **Stavljanje van snage**

Stupanjem na snagu ovog Administrativnog uputstva, Administrativno Uputstvo (VRK) br. 01/2017 o načinu kompenzacije uključujući i obračunanje kompenzacije za višestruka oštećenja stavlja se van snage.

## **Član 24**

### **Stupanje na snagu**

Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.

**Albin Kurti**

---

**Premijer Republike Kosovo**

Datum: 30 novembra 2023